

فرهنگ لغات و اصطلاحات

زنبور عسل

انگلیسی - فارسی

ترجمه و تنظیم :

مهندس سید مظاهر سیدی

کارشناس زنبور عسل سازمان جهاد کشاورزی اصفهان

دکتر رحیم عبادی

استاد دانشکده کشاورزی ، دانشگاه صنعتی اصفهان

۱۳۸۶

سرشناسه : سیدی، مظاهر، ۱۳۴۵ - گرد آورنده و مترجم
 عنوان و پدید آورنده : فرهنگ لغات و اصطلاحات زنبور عسل، انگلیسی - فارسی / ترجمه و
 تنظیم مظاهر سیدی، رحیم عبادی .
 مشخصات نشر : اصفهان : نصوص، ۱۳۸۶.
 مشخصات ظاهری : [۲۱۲] ص. : مصور.
 شابک : ۲۵۰۰۰ ریال : 964-95724-6-5 :
 97896495724-6-8

وضعیت فهرست نویسی : فیا
 یادداشت : عنوان به انگلیسی : Mazaher Sayedi, Rahim Ebadi Dictionary of beekeeping terms
 English- Persian

یادداشت : کتابنامه : ص. [۲۰۹].
 موضوع : زنبور داری - واژه نامه ها - - انگلیسی.
 موضوع : زبان انگلیسی - - واژه نامه ها - - فارسی.
 شناسه افزوده : عبادی، رحیم، ۱۳۲۶ - ، گردآورنده و مترجم.
 رده بندی کنگره : ۴ ف ۹ س / SF۵۲۲/۳
 رده بندی دیویی : ۶۳۸/۱
 شماره کتابخانه ملی : ۱۰۳۱۴۳۱

عنوان : فرهنگ لغات و اصطلاحات زنبور عسل
 نویسندگان : مهندس سید مظاهری سیدی و دکتر رحیم عبادی
 ناشر : نشر نصوص ۰۹۱۳۳۱۱۹۲۴۰

طراحی جلد : مهندس هوشنگ شهریاری
 تعداد : ۲۰۰۰

نوبت چاپ : اول
 سال انتشار : ۱۳۸۶

چاپ : رضوی
 لیتوگرافی : شکیا

قیمت : ۲۵۰۰۰

شابک : ۵-۶-۹۵۷۲۴-۹۶۴ ISBN10:

۸-۶-۹۷۸۹۶۴۹۵۷۲۴ ISBN13:

تشکر و قدردانی :

- بدینوسیله از زحمات آقایان عبدالله شمس ، آیت دواشی و محمد تقی فیضی کارشناسان سازمان جهاد کشاورزی استان اصفهان به جهت کمک درشناسایی گیاهان مرتبط با این رشته تشکر و قدردانی می گردد.

- از آقای امید شیخ بهایی و خانم سهیلا تلان کارشناسان بخش کامپیوتر سازمان جهاد کشاورزی استان اصفهان به سبب تهیه تصاویر کامپیوتری سپاسگزاری می گردد.

- از خانم نصر و موسسه جهان تکثیر به واسطه ی قبول زحمت کار تایپ و صفحه بندی کامل کتاب تشکر و سپاسگزاری می گردد.

- از آقای مهندس براتعلی زین الدین و همچنین آقای مجید نیلفروشان به سبب حمایت های بی دریغ در چاپ و انتشار کتاب تشکر و قدردانی می گردد.

- از آقای قنادی به واسطه ویراستاری کامل کتاب تشکر میگردد.

- همچنین از مدیریت انتشارات نصوص آقای مهندس غلامحسین نصوصی که در چاپ و انتشار این مجموعه ما را یاری فرمودند کمال تشکر را داریم.

- ضمناً کلیه اشکال کتاب حاضر از منبع شماره ۶ گرفته شده است که از نویسندگان آن قدردانی می گردد.

پیشگفتار:

ارائه‌ی فرهنگ‌های تخصصی در زمینه‌های مختلف از یک سو باعث رفع نیاز رشته‌های مربوطه می‌شود و از سوی دیگر باعث پیشرفت و توسعه آن رشته می‌گردد. با فراهم آوردن فرهنگ‌های واژگان تخصصی در رشته‌های گوناگون می‌توان به دانش‌پژوهان، دانشجویان و کاربران آن رشته‌ها در استفاده از کتاب‌ها، مجلات، مقالات و دیگر منابع منتشر شده به زبان خارجی یاری نمود. در این راستا فرهنگ واژگان و اصطلاحات تخصصی زنبور عسل از انتشارات موسسه‌ی بین‌المللی تحقیقات زنبور عسل IBRA در سال ۱۳۷۸ به وسیله‌ی همین مولفان تهیه و ترجمه و به همت معاونت آموزش و تحقیقات سازمان جهاد سازندگی استان اصفهان چاپ و منتشر شد. مع‌هذا به دلیل کمبودها و نواقصی که در کتابچه‌ی منتشر شده احساس می‌شد مولفان را بر آن داشت تا با گردآوری اطلاعات و واژگان دیگر این رشته از منابع مختلف مجموعه‌ای کامل‌تر و تقریباً جدید به جامعه علمی کشور ارائه دهند. امیدواریم عزیزانی که نواقصی در معادل‌سازی و معانی صحیح واژگان و اصطلاحات مشاهده می‌کنند مراتب را به ما یادآوری نمایند تا در چاپ‌های بعدی این اشکالات برطرف و متن صحیح‌تر و کامل‌تری ارائه گردد.

مقدمه:

فرهنگ حاضر شامل واژگان و اصطلاحات انگلیسی مورد استفاده در صنعت پرورش زنبور عسل اعم از مرفولوژی، فیزیولوژی، بیولوژی، ژنتیک و اصلاح نژاد، تغذیه، گیاهان مورد استفاده‌ی زنبور عسل، بیماری‌ها، وسایل و تجهیزات به کار گرفته شده در این صنعت است که جهت استفاده‌ی دانشجویان، محققان و کاربران این صنعت تهیه و تدوین گردیده است. منابع مورد استفاده برای این مجموعه کتاب‌های مطرح دنیا در زمینه‌های گوناگون پرورش زنبور عسل می‌باشد که اسامی برخی آنها ذکر شده است. همچنین در ترجمه‌ی بعضی از واژگان و اصطلاحات از منابع داخلی نیز استفاده نموده‌ایم که جا دارد از کلیه‌ی پدیدآورندگان آن آثار و منابع تشکر و قدردانی کنیم. در پایان باید اضافه نمود که کلیه‌ی گیاهانی که نام آنها در این فرهنگ برده شده به نحوی در ارتباط با این رشته هستند، برای مثال بعضی از آنها منابع جمع آوری صمغ جهت ساخت بره موم می‌باشند و اکثریت آنها منابع عمده‌ی شهد و گرده در ایران و جهان می‌باشند. همچنین نام پاره‌ای عناصر یا مواد به لحاظ کاربرد و یا ارتباط واژگانی آنها با موضوع این فرهنگ ذکر شده است.